

Wati Wangkatjarangu Malakailu Walkatjunkunytja Malachi Nyangatja Nganmanytju Nyakula Wangkanytjaku

Nyangatja Godaku tjukurpa wati wangkatjarangu ini Malakailu walkatjunkunytja. Panya wati nyara palulawanungku Godalu wangkangu anangu panya palumpa walytja tjuṯangka, panya palumpa tjanampa tjamu munu mama tjuṯangu nganmanytju timpula panya pilukatinytja palyara wiyanu, ka nyara palula malangka kuli 80 ngarala wiyaringu.

Palu paluru tjanaya kuliningi tjinguru wati panya wangkatjara nganmanyitja tjuṯangu wangkanytja tjukurpa ngunti nguwanpa, munuya palulangu ru kulira tjituru-tjitururingi munuya kuliningi, “Yaalara nyangatja palyaringkuku kala pukulpa mulapa nyinaku?” Ka panya tjanampa tjukurtjara tjuṯangu Godaku tjukurta kulilwiyangu wantingi munuya palunya tjakarurungku walkulwiyangu kulu wantingi. Kaya anangu tjuṯangu kuka wiru munu mai wiru kulu Godanya ungkunyitjikitjangu katiwiyangu wantira kurakura tjuṯa kutju katingi.

Palu Malakailu tjananya wangkara mukumukuningi Godalakutu aruringkula palumpa tjukurpa wanganarangku kulintjaku, kaya palulangu ru paluru tjana nyakuku Godalu tjananya mulapa atunytju kanyinnyangka munu wiru tjuṯa tjanampa palyannyangka.

Uwa, nyangatja Malakailu tjukurpa walkatjunktuntja mankurpa kutju ngarinyi, panya nganaṅa kuwari-pangkuṅu palyaṅi, palu uwankarala walkatjura wiyantja wiyatu.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

1:6—2:16 Tjukurtjara tjuṅgku ngunti palyantja

3:1-2 Godalu wati tjakulpa kuranyu iyantjikitjangku kalkuntja

3:5-7 Godalu anangu kura tjuṅa ngurkantara tjarantjikitjangku kalkuntja

3:8-18 Godanya tjukarurungku ungkunyjtaku

4:1-4 Tjintu malatja

Tjukurtjara Tjuṅgku Ngunti Palyantja

¹ Tjukurpa nyangatja Mayatja Godalu wati ini Malakaila wangkangu Israelkunu tjuṅgka tjakultjunktuntjaku.

⁶ Nyanga alatji paluru wangkangu wati tjukurtjara tjuṅgka, “Ngayuluṅa Mayatja witulya pulkangku nyurala wangkanyi, kaya kulinma! Panya tjitji tjuṅgku mamangka wanganarangku kulilpai, ka wati warkaripai tjuṅgku kulu mayatjanga wanganarangkuṅu kulilpai. Ka panya ngayulu nyurampa Mama munu Mayatja nyinanyi. Ka nyura nyaaku ngayula wanganarangku kulintja wiyangku wantinyi? Panya nyura ngayunya ananangi, munu nyura ngayunya kulira wantingi. Palu nyura ngayula tjapilpai alatji, ‘Nyaala wanyu wangkara nyuntunya ananangi?’

⁷⁻⁸ “Wiya, nyura kuka tjiipi munu puluka pikatjara tjuṅa katira pungkula ngayunya ungkupai, kuru pati tjuṅa, nyumpu tjuṅa kulu. Palu nyanga purunykunṅa ngayulu pukularipai wiya. Panya nyura nyanga alatji ngunti palyalpai. Ka ngayulu tjituru-tjitururinyi nyura ngunti palyannyangka. Uti nyura ngayunya kuka wiru

mulapa katira ungama. Palu nyura kuka kurakura tjuṭa kutju katipai, ka nyara palulanguru ngayulu nyurampa ngalturingkunyṭja wiyangku wantinyi. Tjinguru nyura mayatja mantatja kuka nyanga puṛunypa pikatjara katira ungkunyangka wanyu paluru nyurampa nyakula pukulariku? Wiya, paluru wantiku. Ka nyura nyaaku ngayunya mayatja ilkaritja ngunti kuraṇi? Uti nyura kuka palya kutju katima pungkula ngayunya ungkuntjikitjangku, panya ngayuluṇa mayatja pulka mulapa manta winkitjaku. Ka nyura uti ngayunya tjukaṛurungku pukulmanama.” Alatji Godalu wangkangu. ⁹ Ka nyura tjukurtjara tjuṭangku Godala pulkara tjapila nganampa ngalturingkunyṭjaku. Palu paluru nyura tjapinyangka kulira wantiku, panya nyura kuka kurakura tjuṭa ngunti katira ungkunyangka.

2

¹⁻² Kulilaya wanyu wati tjukurtjara tjuṭangku Mayatja Godalu nyurala wangkanyṭja nyanga alatji, “Tjukurpa nyangatjaṇa ngayulu kuwari nyurala wangkanyi. Uti nyura ngayuku mukuringkulampa ngayunya wanganarangku kulinma kurunpa winkingku. Palu nyura panya ngayunya kulilwiyangku wantinyangkaṇa ngayulu kuwari nyuranya tjituru-tjituru palyanu. Panya nganmanyṭjuṇa nyuranya pukulmara kanyiningi, palu nyura ngayunya rawangku wantinyangkaṇa ngayulu nyuranya rawangkuṭu tjituru-tjituru palyalku.

⁷⁻⁸ “Uti nyura nintingkumpa wiru tjuṭa kutju nintinma anangu tjuṭangka nyurala kulira tjukaṛuru nintiringkunyṭjaku. Panya ngayulu witulya pulkangku nyuranya ngurkantara tjunu tjukurtjara tjuṭa nyinanyṭjaku, panya iritina Levikunu tjuṭa tjukurtjara tjuṭa tjunu ngayuku waraka palyantjaku,

palu purunytjuna nyuranya tjunu ngayuku warika tjukarurungku palyantjaku. Palu nyura ngayunya rawangku kulira wantinyi, munu nyura anangu tjuta ngunti palyantjaku nintini. Ka nyanga palulangu ru tjana nyurala kulira ngunti tjutaku nintiringkunyttatjanungku kura tjuta palyani.” Nyanga alatji Mayatja Godalu witulya pulkangku nyurala wangkanyi wati tjukurtjara tjutangka.

13-16 Kaya wanyu anangu tjutangu ngapartji kulila! Panya nyura kuwari pukulpa nyinanytja wiyaringu panya nyura kuka katira pungkula Godanya ungkunyaangka paluru nyurampa pukularinytja wiyangu wantinyi. Ka nyura pulkara ulara ilanypa pulka tjtingi Mayatjaku pitjilpangka paluru nyurampa ngalturingkula pukularinytjaku. Palu nyaaku Mayatjalu nyuranya nyakula nyurampa pukularinytja wiya ngaranyi nyura ungkunyttitjaku? Wiya, panya nyura palunya wanganarangku kulintja wiyangu wantinyi. Palulangu ru nyara paluru nyurampa pukularinytja wiyaringu. Panya nyura nganmanytju wati yangupalangkulpi kungka altira kalkunu kuringka titutjara tjungu nyinanytjikitjangu, palu nyura kalkuntja panya palunya wantingu. Ka Godalu nyuranya minyama kutjupa tjutangka ngunti ngarinyangka nyakula pukularinytja wiya alatjitu. Panya paluru nyupalinya kutjaritja kutjunu nyupali kutjuringkula kurirara pukulpa tjungu nyinanytjaku munu tjitjitararingkula tjitjingga nintintjaku yaaltjingara Godaku walytja wirura nyinanytjaku. Uwa, kulilaya wati tjuta! Munuya nyurampa kuri minyama kutjupakitjangu wantikatinytja wiyangu wantima, panya watingku minyama kuri wantikatinyangka Mayatja Godanya pukularipai wiya alatjitu. Ka nyura uti nyurampa kuri wantikatiwiyangu rawangku atunymara kanyinma mukulyanguku.

3

Godalu Wati Tjakulpa Kuranyu Iyantjikitjangku Kalkuntja

¹ Munu Mayatja Godalu witulya pulkangku tjukurpa nyangatja kulu alatji wangkanyi nyurala, “Ngayulunatju tjakulpa iyalku ngayula kuranyu. Ka nyara paluru ankula kuranyungku ngayuku iwarankuku mayatja pulka pitjanytjaku. Ka nyara palula malangka mayatja paluru wirkankuku, panya nyura palunya nyakunytjikitja ala-ala patara nyinanyi. Ka paluru pitjala palumpa timpulangka nyinaku munu anangu tjutangka tjakultjunkuku ngayulu tjananya kalkuntja. ² Palu tjintu nyara palula anangu uwankara pulkara ngulurungkula palula mirangka ngaraku. Panya paluru pitjanyi kura uwankara wiyantjikitja, panya minymangku mantara raputji paltjilpai kilina wiru ngaranytjaku, palu purunypa Godalu kura uwankara wiyalku.

Godalu Anangu Kura Tjuta Ngurkantara Tjarantjikitjangku Kalkuntja

⁵ “Panya ngayuluna pitjaku nyuranya uwankara ngurkantara tjarantjikitja. Mununa ngayulu pulkara wangkaku anangu panya kura palyalpai tjuta, panya mamungka kulira iratingka kuralpai tjuta, munu kuri walytja wantikatira minyma kutjupangka ngaripai tjuta, munu kuutpangka ngunti wangkapai tjuta. Mununa mayatja kura tjuta kulu wangkaku, panya tjana warkaripai tjuta kurara mani tjukutjuku ungupai tjukarurungku ungunytja wiyangku. Munu ngayulu tjananya pulkara wangkaku anangu panya wanakala tjutaku tjitula tjutaku ngalturingkuwiyangku wantipai tjuta, mununa tjananya pulkara wangkaku anangu malikitja tjutaku ngalturingkuwiyangku wantinyangka. Panya anangu nyara paluru tjana

ngayula wanganarangku kulilpai wiya, kana tjananya uwankara puntura wangkaku mununa tjananya ngurkantara tjaraku. ⁶⁻⁷ Nyurampa panya walytjapiti iriti nyinanytjaya kulila, Jacobanya tjananya. Panya tjana iriti ngayula tungunpungkula kura palyaningi, kana palunya tjananya tjara pungkula wiyaningi mununa tjara wanka kanyiningi. Ka kuwari nyura Jacobakunu malatja malatja tjuta palu purunypatu ngayula tungunpungkupai alatjitu ngayuku tjukurpa wanganarangku kulintja wiyangku. Ka ngayulu kuwari nganmanypa purunytju nyuranya tjara pungkula wyanu nyurampa panya walytja tjuta, mununa nyuranya nyanga mankurpa kutju wanka kanyini, panya ngayulu kampa kutjuparinytja wiya alatjitu paluru tu nyinapai. Ka palulanguru nyura uti ngayulakutu malaku aruringama, kana nyuranya piruku walytjanmankuku.

Godanya Tjukururungku Ungkunyjtjaku

“Palu nyura ngayula tjapilpai alatji, ‘Nyaalkula malaku aruringkunyjtjikitjangku nyuntulakutu?’ ⁸ Palu alatji ngayula tjapintja wiyangkuya wantima. Panya ngayuluna nyurala tjapini alatji, ‘Mulapa wanyu palya ngaranyi anangungku Godanya ngunti kurantjaku palyangku-palku munu kura walytjangku kutitjungkunyjtjaku?’ Wiya alatjitu. Panya nyura mulapa ngayunya ngunti kuralpai. Panya nyura kutjupa kutjupa wiru mantjintjatjanungku ngayunya tjarara ungunytja wiyangku ngurtjungku uwankaratu kanyilpai. ⁹ Kana ngayulu nyuranya pulkara wangkaku nyangatja ngurara uwankara, ka kura tjuta nyurala uwankarangka utiringkuku.

¹⁰ “Palu kulilaya! Ngayuluna ngaltunytju pulka mulapa nyinanyi. Kaya wanyu mukuringkulampa arakara tjukururungku palyara kati ngayunya

ungkunyjtikitjangku munu nyura nyara palulangurulta nintiringkula kulilku, 'Munta, Godanya ngaltunytju pulka nyinanyi munulanya munytjangku ungupai.' Kaya palulangurulta nyura mantjintjatjanungku utulu tjara kutjupatjara kutjupa 10-pa tjura uwankara lipula, mununuya palulanguru 10-nguru tjara ra kutju ngayunya uwa, munuya 9 malaringkula ngarinytja nyuranku kanyinma. Munuya rawangku nyanga alatji palyalkatima kutjupa kutjupa mantjintjatjanungku. Kana ngayulu ngapartji nyurampa pulka mulapalta palyalku. Mununa titutjarangku nyurampa wiru tjuta kutju iyalku nyura pukularinytjaku. ¹¹ Mununa tjintilyka tjuta ukiri mai kulu ngalkuntjaku-tawara wiyalku. Ka nyurampa punu panya kiripitji tjuta mai pulkatjararingkuku. ¹² Kaya anangu tjutangku ngura malikitja tjutanguru nyakula kulilku alatji, 'Munta, mulapa Godalu tjananya wirura alatjitu atunytju kanyini. Ka tjanampa ngura wiru mulapa ngaranyi.' Alatjiya nyakula kulilku.

¹³ "Palu nyura panya ngayunya rawangku ngunti wangkara kuranmanangi. Munu nyura ngayulu painnyangka ngayula ngunti tjapilpai, 'Tjukurpa nyaangkala wanyu nyuntunya wangkara kuranmanangi?' ¹⁴⁻¹⁵ Wiya, tjukurpa panya nyangatja nyura wangkangi, 'Nyaakula titutjarangku Godanya wanarinama? Panya nganana paluru wangkanytjitja uwankara wanganarangku kulira palyanangi munula kura palyantjatjanu palula mirangka tjituru-tjitururira piiwiyaringangi, ka paluru nganannya nyakula nganampa pukularinytja wiya alatjitu. Nyawa, anangu nyara kanany-kananypa tjuta titutjara alatjitu pukulpa nyinapai. Kaya anangu kura palyalpai tjutaya wiru tjuta mantjira pukulpa nyinanyi, kala nganana kutjupa kutjupa wiru tjuta kanyintja wiya alatjitu nyinanyi.

Nyara paluru tjanaya titutarangku Godala mirangka kura palyalkatipai kunta wiyangku, ka Godalu tjananya pungkuntja wiyangku wantipai.' Alatji nyura ngunti wangkapai."

¹⁶ Ka nyara palulangu ru anangu panya Mayatja Godanya wanganarangku kulilpai tjutangku wangkara tjungungku kuliningi ngapartji-ngapartjingu. Ka Godalu tjananya kuliningi. Ka nyara palulangu ru kutjupangku palumpa tjanampa ini nyiringka walkatjunu anangu malatja tjutangku ngula nyakula kulintjaku.

¹⁷ Munu palulangu ru alatji wangkangu, "Nyanga paluru tjanaya ngayuku walytja mulapa nyinanyi. Kana ngayulu ngula mantakutu pitjaku anangu manta winkitja ngurkantara tjarantjikitja mununatju anangu nyanga palunya tjananya atunymara wankaru kanyilku ngaltunytjungku, panya mamangku tjitji atunytju kanyilpai, palu purunypa. ¹⁸ Kaya nyara palula ara anangu winkingku nyakuku kura pulka mulapa utiringkunyangka ngayunya kulira wantipai tjutangka. Ka wiru mulapalta utiringkuku anangu panya ngayula wanganarangku kulilpai tjutangka."

4

Tjintu Malatja

¹ "Panya tjintu malatja wirkankunyangkana wangkaku anangu panya kanany-kananya nyinapai tjuta munu tungunpungkula kura palyalpai tjuta waru pulkangka waninytjaku ka tjananya kampaku, panya tjanpi waru pulkangku kampara wiyalpai palu purunypa tjananya kampara wiyalku alatjitu. ² Palu panya ngayula wanganarangku kulilpai tjutangka nyurala wiru mulapa utiringkuku, panya tjiirpingku mungawinki ngalyapakara irnyara unytjunmankupai, palu purunypa Godalu

nyurampa wiru mulapa palyalku, ka nyura pukulpa mulapa nyinaku. Panya puluka kulunypa tjutaya minangku puyinnyangka pukularira wararakatira inkara para-para-wirtjapakalpai, palu purunypa nyura tjuntu nyara palula pukulpa mulapa nyinaku. ³⁻⁴ Panya tjuntu nyara palula nyura anangu panya kulira wantipai tjutangka waintariku alatjitu, kaya paluru tjana tjaruringkula uparingkuku manta ulpuru purunypa.

“Kaya tjukurpa panya ngayulu Mosenya ungkunytja rawangku wanganarangku kulinma, panya ngayulu palunya ungu puli panya murpu Tjaniyala anangu Israelkunu tjutaku nyura uwankarangku wanganarangku kulira palyantjaku. Uwa, ngayulana Mayatja Godalu witulya pulkangku nyurala wangkanyi.”

⁵ “Kulilaya! Ngula tjuntu panya paluru wirkankuku pulka mulapa uwankara urulyarara nguluringkunytjaku. Palu tjuntu panya palula kuwaripangkana ngayulu wangkatjara Ilaitjanya iyalku, ⁶ ka paluru wangkara nintilku mamangka ngunyt Jungka tjana tjitji walytjangku mukulyangku atunymankunytjaku. Munu paluru tjitji tjutangka ngapartji nintilku tjana kulu ngunyt Jungka mamangka wanganarangku mukulyangku kulintjaku. Ka tjunguru tjukurpa nyanga palunya nyura wanganarangku kulilwiyangku wantinyangkampa ngayulu pitjaku mununa nyurampa ngurangka tjuru-tjuru pulka palyalku.”

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara language of
Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6